

めざせ 1 級！ 英語上級者への道 ～Listen and Speak II～

第 10 回(最終回) 上空からの監視

日本語訳

■ Dialogue for Introduction

T: おはよう、エドワード。素晴らしい朝じゃないか。

E: 本当だね。でも、今日ここへ来る途中で感じた心地よい涼しい風は、この季節最後のものかもしれないと恐れているんだよ。日本の熱い、したたるような、熱帯の湿気が間もなくやってくる。あああ。

T: 話は飛ぶが、汗まみれの友よ、私は日本の犯罪率がとても気になっているんだ。最近、ほとんど毎週、日本で起きている重大な犯罪について記事を目にするしね。

E: 実は、テツ、最近 10 年で日本の犯罪率は、かなり下がったと伝える記事を私は読んでいたんだよ。

T: それは、いい知らせだ。確かに私は犯罪に関する専門家が犯人を追跡し逮捕するために、今やより多くの技術を使えることを知っているよ。最近、警察は防犯カメラからうまく映像を取り出して、殺人容疑で一人の男性を逮捕したね。技術があのように上手に使われることは素晴らしい。

E: そう、よいことだが…、でも、テツ、これって、かのオーウェルが描く監視社会を思わせて鳥肌が立つよ。

T: ああ、君は、George Orwell(ジョージ・オーウェル)が書いた小説に出ている Big Brother(ビッグ・ブラザー)のことを考えているんだね！

E: その通りだよ。いいかい、テツ、私は犯罪者が嫌いだし、犯罪者は裁かれて欲しいとどんな人とも同じくらい強く思う。でも、その動きの中で、プライバシーを守る権利を我々が放棄すべきだとは考えていないんだ。

T: 政府がそれほど邪悪だとは、私は思わないがね。当局は正義を行うために、すべての利用できるすべての技術を使うことができ当然だよ。ひとつ君に尋ねたいんだが、君の元気な 13 歳の息子は、何か遠隔操作で遊べるおもちゃをもっているかい。まあ、自動車、戦車、飛行機、など。

E: 持っているよ。本当にカッコいいヘリコプターを彼は持っている。それを家の近く一帯を飛びまわらすことができるんだ。

T: すごいね！ そのヘリコプターの鼻先に小さなカメラを取り付けることを考えるべきだと思うよ。そうすれば、君自身の「近所の監視役」になるじゃないか。空中からのハイテク警備だよ。

E: えっ、テツ、何てことを言うんだ！ 近所の人はどう思う？ それはプライバシーの侵害。多分違法だよ。

T: わが友よ、まったくそんなことはないんだ。無人飛行機について君は聞いたことがないのかい。いいかい、アメリカでは、…

E: そこまでだ。君の話はここで一旦着地させておこう。皆さんが今月の話題を勉強するまで、これ以上我々は、この話題についてこれ以上話すことはできないからね。

T: よい考えだね。では始めましょうか。

■ Listen to the passage and answer the questions that follow.

上空からの監視 (2013 年度第一回 1 級 E No.19, No.20)

無人偵察機として一般に知られているカメラを装着した無人航空機が、アメリカの軍事活動において重要な役割をはたしている。戦闘地域内で、敵である特定の人々を探して追跡するために使われる。しかし、今までは、それぞれの人を認識するのに十分な映像は近距離から得られるだけで、狙った特定の人物を群衆の中で追跡するのは不可能であった。この問題を解決するため、アメリカ軍は高度な顔認識技術が組み込まれている無人偵察機の開発を発注した。この技術は遠くから撮影された質の良くない映像から、それぞれの人を認識することができるだけでなく、群衆の中から、よく知られた人物を拾い出すこともできる。

ほとんどのアメリカ人は、アメリカ軍によって無人偵察機が使われていることに気付いているが、彼らが認識していないことは、アメリカの空でもそれらの無人偵察機が使われていることだ。無人偵察機は、現在のところ、メキシコからアメリカへの国境を渡ろうと試みる違法移民を監視するために使われている。評論家たちは、普通の市民が活動する場で無人偵察機をそのように使うことは、人々のプライバシーを侵害すると主張するが、その一方で、より多くの取締り機関がそれらの使用を考えている。逃亡者の追跡や、行方不明者を発見する為の無人偵察機の実験がすでに進行中である。

【質問】 次の 2 つの質問に、それぞれ 30 秒以内で答えて下さい。

No.1 今までのところ、無人偵察機に関する問題のひとつは何であったのか。

No.2 話者はほとんどのアメリカ人についてどんなことを言っているか。

■ Let's study vocabulary and expressions

日本語を聞いて、エドワードのあとについて繰り返してください。

1	無人の	unmanned
2	～が取り付けられている	fitted with
3	無人飛行機	drone
4	軍事活動	military operation
5	追跡する	track
6	近距離で	at close range
7	依頼、命令する	commission
8	～を侵害する	infringe on～
9	取締機関	law enforcement agency
10	逃亡者	fugitive
11	進行中で	under way

■Listen to the passage and once more answer the two questions that follow.

上空からの監視 (2013 年度第一回 1 級 E No.19, No.20)

無人偵察機として一般に知られているカメラを装着した無人航空機が、アメリカの軍事活動において重要な役割をはたしている。戦闘地域内で、敵である特定の人々を探して追跡するために使われる。しかし、今までは、それぞれの人を認識するのに十分な映像は近距離から得られるだけで、狙った特定の人物を群衆の中で追跡するのは不可能であった。この問題を解決するため、アメリカ軍は高度な顔認識技術が組み込まれている無人偵察機の開発を発注した。この技術は遠くから撮影された質の良くない映像から、それぞれの人を認識することができるだけでなく、群衆の中から、よく知られた人物を拾い出すこともできる。

ほとんどのアメリカ人は、アメリカ軍によって無人偵察機が使われていることに気付いているが、彼らが認識していないことは、アメリカの空でもそれらの無人偵察機が使われていることだ。無人偵察機は、現在のところ、メキシコからアメリカへの国境を渡ろうと試みる違法移民を監視するために使われている。評論家たちは、普通の市民が活動する場で無人偵察機をそのように使うことは、人々のプライバシーを侵害すると主張するが、その一方で、より多くの取締り機関がそれらの使用を考えている。逃亡者の追跡や、行方不明者を発見する為の無人偵察機の実験がすでに進行中である。

【質問】 次の 2 つの質問に、それぞれ 30 秒以内で答えて下さい。

No.1 今までのところ、無人偵察機に関する問題のひとつは何であったのか。

No.2 話者はほとんどのアメリカ人についてどんなことを言っているか。

■Repetition and Interpretation Drill

英文がポーズ付きで読まれます。また日本語の訳が流れます。

- 1) ポーズの間に英語をリピートしましょう。きちんとリピートできるようになるまで何度も練習しましょう。
- 2) 聞きながら、ポーズの間に日本語に通訳しましょう。モデルの日本語が流れるまえに、自分の訳を言い終えることができるように、何度も練習しましょう。
- 3) 英文が聞こえるのと同時に、シャドーイングをしてみましょう。さらにポーズの間に日本語に通訳しましょう。

上空からの監視

無人偵察機として一般に知られているカメラを装着した無人の航空機が、アメリカの軍事活動において重要な役割をはたしている。

戦闘地域内で、敵である特定の人々を探して追跡するために使われる。

しかし、今までは、それぞれの人を認識するのに十分な映像は近い距離から得られるだけであった。

そして、狙った特定の人を群衆の中で追跡するのは不可能であった。

この問題を解決するため、アメリカ軍は無人偵察機の開発を発注した。

高度な顔認識技術が組み込まれているものである。

この技術は、遠くから撮影された質の良くない映像からそれぞれの人を認識することができるだけでなく、群衆の中からよく知られた人物を拾い出すこともできる。

ほとんどのアメリカ人はアメリカ軍によって無人偵察機が使われていることに気付いている

しかし、彼らが認識していないことはアメリカの空でもそれらの無人偵察機が使われていることだ。

無人偵察機は現在のところ、違法移民を監視するために使われている。

メキシコからアメリカへの国境を渡ろうと試みる違法移民たちを。

評論家たちは次のように主張するのだが、

普通の市民が活動する場で無人偵察機をそのように使うことは人々のプライバシーを侵害すると主張するが、その一方で、

より多くの取締り機関がそれらの使用を考えている。

逃亡者の追跡や行方不明者を発見する為の無人偵察機の実験がすでに進行中である。

■ Model answers

解答例を聞いて、自分の答えと比べてみて下さい。

T: さて、エドワード、君の答えはなんですか。1 番「今までのところ、無人偵察機に関する問題のひとつは何であったのか。」

E: 今までは、群衆のなかで特定の個人を追跡するには無人偵察機に使われている技術が不十分だったということだ。

T: ありがとう。2 番「話者は、ほとんどのアメリカ人について、どんなことを言っているか。」についてはどうですか。

E: 話者は、ほとんどのアメリカ人が海外で軍事的な役割を果たすために無人機が使われていることについては周知しているが、多くのアメリカ人がアメリカの上空で無人機が活動していることについては気付いていない、と言っている。

T: ありがとう。

■ Challenge 1

T: さて、エドワードが話をします。賛成の意見あるいは反対の意見を言ってください。最低 30 秒は話し続けるようにしましょう。

E: 無人機が敵の軍事施設を確認するのに大変役に立つことを我々みんなが知っている。攻撃用の無人機の中にはさらに一歩進んで、搭載した武器を使って標的を制圧することさえできるものがある。顔認識技術が群衆の中でこれらの悪者たちを追跡できないのは本当に残念だ。もしこれが可能であれば、攻撃の狙いをつけることがもっと効率よくできるようになり、流血も少なくなるだろうに。私は、戦争は嫌いだ、こんな技術があつたらいいのと思う。

E: 模範例。さて、テツの話聞いて見ましょう。模範例を皆さんに伝えます。よく聞いて、自分の答えと比べてみて下さい。

T: 実は、その技術は現在すでに存在しているかもしれないのだ。そして、その技術はもうすぐ実際に使われるようになるだろう。アメリカ軍は高度先端技術を使ったカメラを装備した無人機を持つようになる可能性が高い。まもなく高度な顔認証技術を使って、群衆の中からある特定の人物を拾い上げることが可能になるかもしれない。アメリカ軍は、実は、そんな無人機の開発を発注した。

■ Challenge 2

E: よく聞いてください。次の発言に、最低 1 分間は、反対の意見を言ってください。皆さんの発話には、聞いた英文に書かれてあったいくつかの要点が含まれていないといけません。用意はいいですか。

T: 防犯カメラは法と秩序を維持するのに本当に役立つ可能性がある。先日も、ある男性が多くの人々の中から顔認証技術で見つけ出されて処罰されることになった。それまで彼は犯行現場付近にいたことについて嘘をついていた。こうして警察は逮捕にこぎつけ、容疑を首尾よく固めることができた。いたるところに防犯カメラが設置されると良いと思う。無人機もこうした取り組みには大きな助けとなることだろう。

T: 模範例。ではエドワードの発言を聞いて見ましょう。彼が皆さんに例を示してくれます。よく聞いて、自分の答えと比べてみましょう。

それは重大な誤りだと私は思う。カメラは時に警察の捜査には役立つが、同じ情報が悪用されることになるかもしれない。いろいろな人々の行動パターンを突き止めたいと思っている企業が、この情報をとても侵襲的な(どんどん侵入してくる、侵入し攻撃する)方法で使う可能性がある。プライバシーに関する懸念の方が、警察にとってこうしたカメラが時々役に立つということに勝るべきだ。私は自分の一挙一動が独裁者(George Orwell の小説にでてくる Big Brother のような独裁者)のカメラによって撮影され記録されたくはない。我々はまた、市民の安全という要素を考慮しなければならない。無人機は当然無人である。故障があった場合は何がおこるだろうか。比較的小さな航空機であるとはいえ、カメラ機器、送信機やコンピュータ機器を搭載した空飛ぶ機械は、墜落した場合、多大な損害を引き起こしたり、死者を出したりするかもしれない。昔ながらの警察の仕事にこだわり続けよう。その方がより安全であるとともに、大抵効果的でもある。

■Closing Dialogue

E: さて、テツ、無人機と個人のプライバシー保護について、君は今どう感じているのかな。

T: この技術を、分別をわきまえて使うためには、多少の監督が必要だと主張すべきであることは認めるけれども、それでもまだ、無人機や顔認証ソフトは、犯罪との闘いにおいて強力な道具となり得るし、またテロとの戦いではなおのことだと思う。

E: 私はそれほど確信がないよ。悪用される条件が十分に整っているから。私が言いたいのは、我々は自分たちの頭上でホバリング(空中静止)して我々のすべての動きを観察している無人機は、はるか頭上にあって(監視される)我々の側には見えないということだよ。私は息子が、同じ技術が我々をひそかに監視するために使われているということを気にすることなく、リモコンのおもちゃの単純な楽しみを満喫できればと思うんだ。

T: 君の言いたいことはわかるが、まだ君は独裁者のことを深刻に考え過ぎているな。

E: それは、皆さんが、これからの数か月間考えるのによい問題だよ。

T: そういえば、今回が、この我々の楽しい「Listen and Speak」シリーズの最終回になる。仮想空間のそこにいるリスナーの皆さんに、これまでのレッスンに参加して下さったことに感謝したい。

E: 私もだ。ここ英検のウェブサイトで、皆さんとともにいることを我々は本当に楽しんだ。これから言うことが叶うのを心より希望して、皆さんとお別れしたいと思う。

T&E: それでは、また次の機会にお会いしましょう！